



भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड—1

PART I—Section—1

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 9] नई दिल्ली, शुक्रवार, जनवरी 5, 1979/पौष 15, 1900

No. 9] NEW DELHI, FRIDAY, JANUARY 5, 1979/PAUSA 15, 1900

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation.

वाणिज्य, नागरिक आपूर्ति एवं सहकारिता मंत्रालय

(वाणिज्य विभाग)

(आयात व्यापार नियंत्रण)

सार्वजनिक सूचना सं० 3 आई टी सी (पी एम)/79

नई दिल्ली, 5 जनवरी, 1979

विषय—ऋण समझौतों और वाणिज्यिक सौदों के मामले में लागू होने वाली भारतीय रुपये और रूबल की नई विनियम दर।

मि० सं० आई टी सी/सामान्य-150/75/खण्ड-2—उपर्युक्त विषय पर 25 नवम्बर, 1978 को भारत सरकार और सोवियत सोशलिस्ट प्रजातंत्र संघ (यू एस एस आर) सरकार के बीच एक नयाचार हस्ताक्षरित किया गया है। भारतीय रुपये और रूबल के बीच नई विनियम दर निम्नलिखित अनुसार होगी—

- (1) दोनों देशों के बीच वर्तमान में रूबल में मनोनीत किए गए ऋण व वाणिज्यिक सौदों या भविष्य में रूबल में मनोनीत किए जाने वाले ऋण व वाणिज्यिक सौदों के निर्धारण के लिये 25 नवम्बर, 1978 से 10 रुपये के लिए 1 रूबल की विनियम दर लागू होगी।
- (2) भारतीय रुपये और रूबल के बीच उपर्युक्त विनियम दर मुद्राओं के निश्चित कोष के अनुसार भारतीय रुपये के मूल्य में परिवर्तन पर निर्भर करते हुए समय-समय पर समायोजन की शर्त के अधीन होगी। यह समायोजन चाहे कम हो या अधिक, केवल तभी प्रभावी होगा जब ऐसे परिवर्तन किसी प्रकार 3 प्रतिशत से अधिक या कम हो जाएं। ऐसे परिवर्तनों के कारण

जब कभी आवश्यकता होगी भारतीय रिजर्व बैंक समायोजन करेगा और समय-समय पर रूबल और भारतीय रुपये के बीच की गई पुनः समायोजन की दर घोषित करेगा। विनियम दर में ऐसे परिवर्तन आयात व्यापार नियंत्रण प्राधिकारियों द्वारा सार्वजनिक सूचनाओं के जरिए और विदेशी मुद्रा के प्राधिकृत व्यापारियों को भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा जारी किए गए ए०डी० परिपत्रों के द्वारा घोषित किए जाएंगे।

2. सार्वजनिक क्षेत्र की वर्तमान संविदाएं :

यु० एस० एस० आर० की सरकार से भारत सरकार को प्राप्त ऋणों के अधीन रूबलों में मनोनीत वर्तमान संविदाओं के लिए या यु० एस० एस० आर० की सरकार से सार्वजनिक क्षेत्र की वर्तमान वाणिज्यिक संविदाएं (भारतीय निजी क्षेत्र की पाठियों द्वारा की गई संविदाओं से भिन्न संविदाएं) जो रूबलों में मनोनीत की गई हैं या जो भारतीय रुपये में मनोनीत की गई हैं परन्तु जिनमें संविदा कीमत विशेष रूप से स्वर्णधारा से प्राबद्ध है या रूबल और रुपये के बीच विनियम दर को निर्दिष्ट करते हुए विनियम परिवर्तन दर से प्राबद्ध है उनके लिए नई विनियम दर लागू होने के तरीके का उल्लेख नीचे किया जाता है—

(क) यु० एस० एस० आर० से भारत सरकार को ऋण के अधीन रूबल में मनोनीत वर्तमान संविदाएं [प्रभात 24 नवम्बर, 1978 (सहित)] तक समाप्त संविदाएं

- (1) यु० एस० एस० आर० सरकार द्वारा भारत सरकार को दिए गए ऋण के अधीन रूबल में मनोनीत वर्तमान संविदाओं के प्रकाशित भाग के लिए 25 नवम्बर, 1978 से नई विनियम दर लागू होगी। अन्य शब्दों में 24 नवम्बर, 1978 के

बाद वितरित (लाये गए) किए जाने वाले सभी माल और सेवाओं के लिए नई विनियम दर लागू होगी।

- (2) 25 नवम्बर 1978 से ऋण करार या ऋण संविदा में प्राप्त स्वर्ण समता धारा का परिचलन समाप्त हो जाएगा।
- (3) 24 नवम्बर, 1978 (शामिल करके) तक सोवियत ऋण में से सोवियत संघों को पहले से किए गए भुगतान के सम्बन्ध में सोवियत ऋण में से वितरित रुबल के तुल्य रुपये की वसूली 1 रुबल = 8.333 रु० की विनियम दर पर आधारित 1 रुबल = 8.417 रु० की मिश्रित विनियम दर पर भारतीय लाभग्राही से की जाएगी।
- (4) सोवियत संघों को संभरित माल और दो गई सेवाओं के लिए 25 नवम्बर, 1978 के बाद से सोवियत ऋण में से वितरित रुबल के तुल्य रुपये बापसी सम्बन्ध सोवियत संघों को रुबल में किए गए भुगतान की तिथि को प्राप्त, प्रचलित मिश्रित विनियम दर भारतीय लाभग्राही से की जाएगी। विनियम की वर्तमान मिश्रित दर 1 रुबल = 10.00 रुपये की वर्तमान विनियम दर पर आधारित 1 रुबल = 10.10 रुपये होगी। वसूली की मिश्रित दर में जब भी परिवर्तन किए जाएंगे, सार्वजनिक सूचनाओं के माध्यम से घोषित कर दिए जाएंगे।

(ख) वर्तमान सार्वजनिक क्षेत्र की वाणिज्यिक संविदाएं (24 नवम्बर, 1978 तक समाप्त संविदाएं) जो रुबल या भारतीय रुपये में मनोनीत की गई हैं परन्तु जिनमें संविदा कीमत विशेष रूप से रुबल-रुपये की विनियम दर से आबद्ध है :

1. नकद संविदाएं (आस्थगित भुगतान संविदाओं से इतर) :

- (1) रुबलों में मनोनीत या भारतीय रुपये में मनोनीत वर्तमान संविदाएं जिनमें संविदा कीमत रुबल और भारतीय रुपये के बीच की विनियम दर से आबद्ध है उनके सम्बन्ध में 25 नवम्बर, 1978 को बकाया भुगतान आभारों के लिए नई विनियम दर 25 नवम्बर, 1978 से लागू होगी।
- (2) 24 नवम्बर, 1978 (सहित) तक पहले से किए गए भुगतान जिन्हें अन्तिम एवं पूर्णतया निर्धारित माना जाएगा, के लिए नई विनियम दर लागू नहीं होगी।
- (3) 25 नवम्बर, 1978 से संविदाओं में निहित स्वर्णधारा का प्रचालन बंद हो जाएगा।

(ग) 31 दिसम्बर, 1975 तक किए गए वर्तमान सार्वजनिक क्षेत्र आस्थगित भुगतान :

31 दिसम्बर, 1975 (सहित) तक समाप्त आस्थगित भुगतान संविदाएं स्वर्णधारा के साथ भारतीय रुपये में मनोनीत की गई हैं। इन संविदाओं के लिए नई विनियम दर लागू करने का तरीका निम्नलिखित होगा:—

- (1) 25 नवम्बर, 1978 को प्राप्त बकाया भुगतान आभारों के लिए नई विनियम दर 25 नवम्बर, 1978 से लागू होगी ;
- (2) 24 नवम्बर, 1978 (सहित) तक किए गए भुगतान जिन्हें अन्तिम व पूर्णतया निर्धारित समझा जाएगा, के लिए नई विनियम दर लागू नहीं होगी ;
- (3) इन संविदाओं में निहित स्वर्णधारा का प्रचालन 25 नवम्बर 1978 से समाप्त हो जाएगा।

(घ) आस्थगित भुगतान नयाचार दिनांक 15 अप्रैल, 1976 के अन्तर्गत 31 दिसम्बर, 1975 के बाद निर्णीत विद्यमान सार्वजनिक क्षेत्र आस्थगित भुगतान संविदाएं :

15 अप्रैल, 1976 के उपर्युक्त आस्थगित भुगतान नयाचार के अधीन निर्णीत संविदाएं भारतीय रुपये में मनोनीत की गई हैं और उनमें इस सम्बन्ध में एक बकाया धारा है कि नई विनियम की दर बकाया भुगतान आभारों पर लागू होगी। तदनुसार, 25 नवम्बर, 1978 को बकाया भुगतान आभारों पर नई विनियम दर लागू होगी। मूलधन के पुनः भुगतान और ध्याज के भुगतान जो 24 नवम्बर, 1978 (शामिल करके) तक पहले ही कर दिए गए हों, अन्तिम और निर्णीत समझे जाएंगे। यदि ऐसी संविदाओं में कोई स्वर्णधारा शामिल होगी तो वह 25 नवम्बर, 1978 से लागू नहीं होगी।

3. विद्यमान निजी क्षेत्र की संविदाएं:—भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टियों द्वारा रूसी संगठनों से 24 नवम्बर, 1978 (शामिल करके) तक की गई संविदाएं निम्नलिखित श्रेणियों में आती हैं:—

- (1) नकद संविदाएं (आस्थगित भुगतान संविदाओं से भिन्न) जो रुबल में मनोनीत हैं या जो भारतीय रुपये में मनोनीत हैं जिनमें संविदा की कीमत स्वर्ण समानता धारा से आबद्ध है या नकद और भारतीय रुपये के बीच विनियम की दर निर्दिष्ट करने हुए किसी विनियम परिवर्तन धारा से आबद्ध है।
- (2) भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टियों द्वारा रूसी संगठनों के साथ 31 दिसम्बर, 1975 (शामिल करके) तक की गई आस्थगित भुगतान संविदाएं जो भारतीय रुपये में मनोनीत हैं और स्वर्ण समानता धारा रखती हैं।
- (3) 15 अप्रैल 1976 के आस्थगित भुगतान प्रोटोकॉल के अन्तर्गत भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टियों द्वारा रूसी संगठनों के साथ 31 दिसम्बर, 1975 के बाद निर्णीत आस्थगित भुगतान संविदाएं जो भारतीय रुपये में मनोनीत हैं और जिन में इस सम्बन्ध में एक धारा होती है कि दो देशों के बीच बाद में जो विनियम की नई नई दर तय की जाएगी वह नई विनियम दर के स्थापन की तिथि के अनुसार शेष भुगतान आभारों के लिए लागू होगी।

जिन उपर्युक्त निजी क्षेत्र की संविदाओं में स्वर्ण समानता धारा है उनके सम्बन्ध में 25 नवम्बर, 1978 से स्वर्ण समानता धारा तभी लागू होगी जब कि पार्टियों के बीच ऐसी संविदाओं के लिए समझौता हो जाए।

भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टियों द्वारा रूसी संगठनों के साथ 24 नवम्बर, 1978 (शामिल करके) तक की गई संविदाओं की उपर उल्लिखित श्रेणियों के लिए नई विनियम दर का लागू होना संविदा करने वाली पार्टियों के बीच सीधे ही समझौता हो जाने पर निर्भर करेगा। संविदा करने वाली पार्टियों के बीच समझौता हो जाने पर भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टों आवश्यक धन परेषण सुविधाओं के लिए उस अतिरिक्त भुगतान के लिए विदेशी मुद्रा के प्राधिकृत व्यापारी से सम्पर्क करें जो 25 नवम्बर, 1978 को या बाद में देय किस्तों के सम्बन्ध में पार्टियों द्वारा तय किया गया हो। 24 नवम्बर, 1978 तक पहले ही किए गए भुगतान अन्तिम रूप से और पूर्ण रूप से तय किए गए समझे जाएंगे और किसी भी परिशोधन के अधीन नहीं होंगे। ऐसी संविदाओं में यदि कोई स्वर्ण समानता धारा होगी तो वह 25 नवम्बर, 1978 से लागू नहीं होगी।

भारतीय निजी क्षेत्र की पार्टियों द्वारा रूसी संगठनों के साथ की गई उन संविदाओं पर नई विनियम दर लागू नहीं होगी जो स्वर्ण समानता धारा के अन्वय में बिना या विनियम परिवर्तन धारा के बिना केवल भारतीय रुपये में मनोनीत हैं या जो तीसरे देश की मुद्राओं में मनोनीत हैं परन्तु जिनमें भुगतान भारतीय रुपये में किए जाने हैं।

4. विद्यमान ऋणों और आगामी वाणिज्यिक संविदाओं के अन्तर्गत आगामी संविदाएं सार्वजनिक क्षेत्र और निजी क्षेत्र :

(क) सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ सरकार के ऋणों के अन्तर्गत सभी आगामी संविदाएं :

- (1) विनियम की नई दर, सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ से भारत सरकार को विद्यमान ऋणों के अन्तर्गत निष्पादित किए जाने वाले सभी ठेकों के लिए 25 नवम्बर, 1978 से लागू होगी।
- (2) संविदाएं पहले की भांति केवल रुबल में ही निश्चित की जाएंगी, किन्तु उनमें कोई भी सोने की शर्त नहीं होगी।
- (3) संविदा मुख्य पर विचार करते समय, संविदाकारी पार्टियों को इस तथ्य का ध्यान में रखना चाहिए कि रुबल और रुपये के मध्य विनियम दर माल और सेवाओं के सोवियत सम्भरणों के नाम में सोवियत ऋणों के लिए की जाने वाली रुबल प्रदायगी के समतुल्य रुपये का वसूली के प्रयोजनार्थ लागू की जाएगी। समतुल्य रूप की वसूली के प्रयोजनार्थ लागू की जाने वाली मिश्रित दर माल और सेवाओं के सोवियत सम्भरणों को सोवियत साक्षपत्रों के लिए की गई रुबल प्रदायगी की तारीख की रूप और रुबल के मध्य निर्धारित विनियम दर पर आधारित होगी।

(ख) सभी आगामी आस्थगित भुगतान संविदाएं :

जहाँ कहीं सोवियत भुगतान सम्भरण आस्थगित प्रोटोकॉल दिनांक 15 अप्रैल, 1978 के अन्तर्गत अर्थात् 3 प्रतिशत वार्षिक की दर से ब्याज के साथ 10 वर्षों की विस्तार अवधि में पुनः भुगतान के साथ आस्थगित शर्तों पर सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ से सम्भरणों के ऋणों को आगे बढ़ाते हैं, वहाँ पहले की भांति संविदा कीमत भारतीय रुपये में निर्धारित की जाए। इन संविदाओं में, संविदा निष्पादन की तिथि को विद्यमान भारतीय रूप में रुबल की विनियम दर निश्चित की जानी चाहिए। वास्तविक पुनर्भुगतान की तारीख को, भारतीय रूप में रुबल में विनियम दर संविदाओं की निष्पादन की तारीख को विद्यमान विनियम दर के मुकाबले में पुनः समंजित करा लेनी चाहिए, उसके बाद प्रदा की जाने वाली कितने रुबल और रुपये के मध्य पुनः समंजित विनियम दर के अनुपात में तदनुसार परिवर्तित हो जाएगी। इस प्रयोजन के लिए, रुबल और रुपये के मध्य सरकारी विनियम दर विभिन्न प्राधिकृत व्यापारियों को आयात व्यापार नियंत्रण प्राधिकारियों द्वारा समय-समय पर सार्वजनिक सूचनाओं के माध्यम से और ए०डी० परिपत्रों के द्वारा भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा प्रकाशित प्रकाशित जाएगी।

(ग) सभी आगामी वाणिज्यिक संविदाएं (सार्वजनिक क्षेत्र और निजी क्षेत्र)

(1) रुबल में निर्धारित :

वे सभी आगामी वाणिज्यिक संविदाएं जो रुबल में निर्धारित की जाएं उन पर नई विनियम दर 25 नवम्बर, 1978 से लागू होगी (उदाहरणार्थ वे सेवा संविदाएं जिनमें सोवियत विशेषज्ञों के वेतन रुबल में निर्धारित किए जाते हैं)। किन्तु ऐसी संविदाओं में कोई भी स्वर्णधारा नहीं होगी।

(2) भारतीय रूप में निर्धारित :

जहाँ कहीं भारतीय रूप में संविदा कीमत का निर्धारण है, उन सभी आगामी वाणिज्यिक संविदाओं के लिए मुद्रा विनियम दर 25 नवम्बर, 1978 से लागू होगी चाहे संविदा कीमत संविदा की कार्यान्वयन (अर्थात् निष्पादन) अवधि के एक साल से अधिक हो जाने के कारण रुबल और रुपये के बीच की विनियम दर से विशेष रूप से प्रभावित हो इन संविदाओं में रुबल की भारतीय रूप में विनियम की दर संविदा की अंतिम तिथि को निश्चित की जानी चाहिए। वास्तविक भुगतान की तिथि को रुबल की विनियम दर संविदाओं की अंतिम तिथि पर विद्यमान विनियम की दर की तुलना में भारतीय रूप में पुनः समायोजन की जानी चाहिए, इसके पश्चात् प्रदा की गई कितने रुबल और रुपये के बीच पुनः समायोजित विनियम दर के अनुपात में तदनुसार बदली जाएगी। लेकिन, ऐसी संविदाओं में कोई भी स्वर्ण खण्ड नहीं होना चाहिए। जहाँ संविदा भारतीय रूप में मनोनीत की गई हो और जहाँ संविदा की कार्यान्वयन (अर्थात् निष्पादन) अवधि एक वर्ष से कम हो वहाँ पर रुबल-रुपया विनियम

द्वारा प्रत्येक कोई अन्य विनियम परिवर्तन द्वारा लागू नहीं होनी चाहिए और संविदा मुख्य केवल भारतीय रूप में ही दर्शाया जाना चाहिए। उन संविदाओं में नई विनियम दर लागू नहीं की जाएगी जहाँ पर संविदा मुख्य किसी विनियम परिवर्तन द्वारा के सन्तर्भ के बिना केवल भारतीय रूप में ही मनोनीत किया गया है।

(3) अन्य देश की मुद्राओं जैसे अमरीकी डालर प्रथम पीपुल्स स्टैलिंग में मनोनीत :

भारत सोवियत व्यापार योजना के अन्तर्गत कुछ पण्य वस्तुओं की प्राप्ति के लिए वर्तमान प्रथा यह है कि मनोनीत करने के लिए संविदाएं अन्य देश की मुद्राएं जैसे अमरीकी डालर प्रथम पीपुल्स स्टैलिंग में अनुमित है लेकिन वास्तव में भुगतान केवल भारतीय रूप में ही किया जाता है। ऐसी संविदाओं के लिए रुपया-रुबल विनियम दर लागू नहीं होगी। संविदाओं के निष्पत्ति और ऐसी पण्य वस्तुओं के लिए भुगतान के संबंध में वर्तमान प्रथा जहाँ तक सम्भव हो जारी रखनी चाहिए।

5. वाणिज्यिक से इतर लेन-देन :

भारत सरकार और सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ की सरकार के बीच यह पारस्परिक समझौता हुआ है कि कड़िका 1 में उल्लिखित नई विनियम की दर दोनों देशों के बीच वाणिज्यिक से इतर लेन-देन पर लागू नहीं होगी। यह भी सहमति हुई है कि "वाणिज्यिक से इतर लेन-देन" शब्द केवल भारत के दूतावास और सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ में स्थित अन्य भारतीय संगठनों, पारिवारिक सदस्यों प्रथम अन्य व्यक्तियों के बीच धन परेषणों और भारतीय पर्यटकों/सोवियत समाजवादी गणतन्त्र संघ के शिष्टमंडलों द्वारा भ्रमण के लिए लेन-देन तक ही सीमित होगा।

का०बै० लेवात्रि, मुख्य निर्यातक, आयात-निर्यात

MINISTRY OF COMMERCE, CIVIL SUPPLIES & COOPERATION

(Department of Commerce)

IMPORT TRADE CONTROL

PUBLIC NOTICE No. 3-ITC(PN)/79

New Delhi, the 5th January, 1979

Subject : —New rate of exchange between the Indian Rupee and the Rouble for application in the case of Credit Agreements and commercial transactions.

F. No. IPC/Genl. 150/75/Vol. II.—A Protocol has been signed in New Delhi on November 25, 1978 between the Government of India and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics (USSR) on the above subject. The new rate of exchange between the Indian Rupee and the Rouble will be as follows :—

- (i) With effect from November 25, 1978, an exchange rate of Rs. 10 to 1 Rouble shall apply to the settlement of all existing and future credit and commercial transactions between the two countries which have been or may be designated in Rouble.
- (ii) The above exchange rate between the Indian Rupee and the Rouble shall be subject to adjustment from time to time depending on the changes in the value of the Indian Rupee in terms of a specified basket of currencies. The adjustment, which may be made upwards or downwards, will be effected only if such variations exceed 3 per cent either way. Reserve Bank of India will carry out the adjustment whenever necessitated on account of such variations and announce the readjusted exchange rate between the Rouble and the Indian Rupee from time to time. Such changes in the exchange rate will be announced through Public Notices by the Import Trade Control Authorities and in the form of A.D. Circulars issued by the Reserve Bank of

India to various authorised dealers in foreign exchange.

2. Existing Public Sector Contracts.—The manner of application of the new exchange rate to existing contracts designated in Roubles under the Credits from the Government of the USSR to the Government of India or to the existing public sector commercial contracts (contracts other than those entered into by the Indian private sector parties) which have been designated in Roubles or which have been designated in Indian Rupees but where the contract price is specifically linked to gold clause or to an exchange variation clause indicating the exchange rate between the Rouble and the Rupee, is explained below :—

(a) Existing contracts[i.e. contracts concluded upto November 24, 1978 (inclusive)] designated in Roubles under Credits from the Government of the USSR to the Government of India.

(i) The new exchange rate shall apply, with effect from November 25, 1978, to the unimplemented portions of the existing contracts designated in Roubles under credits provided by the Government of the USSR to the Government of India. In other words, the new exchange rate will apply to all goods to be delivered (shipped) and services to be rendered after November 24, 1978.

(ii) With effect from November, 25, 1978, the gold parity clause obtaining in the Credit Agreements or in the credit contracts shall cease to be operative.

(iii) In respect of payments already made to the Soviet Suppliers out of the Soviet Credits upto November 24, 1978 (inclusive), the recovery of the rupee equivalent of the Rouble disbursements out of the Soviet Credits will be effected from the Indian beneficiary at the composite rate of exchange of 1 Rouble=Rs. 8.417 based on the exchange rate of 1 Rouble=Rs. 8.333.

(iv) The recovery of the rupee equivalent of the Rouble disbursements made out of the Soviet Credits towards payments made from November 25, 1978 onwards to the Soviet Suppliers for the goods delivered and services rendered will be effected from the Indian beneficiary at the prevailing composite exchange rate obtaining on the date of rouble payment to the Soviet suppliers concerned. The present composite rate of exchange shall be 1 Rouble=Rs. 10.10 based on the present exchange rate of 1 Rouble=Rs. 10.00. Changes in the composite rate of recovery, as and when made, will be announced through Public Notice.

(b) Existing Public Sector Commercial Contracts concluded upto December 24, 1978 (inclusive) which are designated in Roubles, or in Indian Rupees where the contract price is specifically linked to the Rouble exchange rate.

I. Cash Contracts (other than deferred payment contracts) :

(i) The new exchange rate shall apply with effect from November 25, 1978 to the outstanding payments obligations as on November 25, 1978 in respect of existing contracts designated in Roubles or designated in Indian Rupees where the contract price is linked to the exchange rate between the Rouble and the Indian Rupee.

(ii) The new exchange rate shall not apply to the payments already made upto November 24, 1978 (inclusive) which shall be considered as final and fully settled.

(iii) With effect from November 25, 1978, the gold clause contained in the contracts shall cease to be operative.

(c) Existing Public Sector Deferred Payments contracts entered into upto December 31, 1975.

The deferred payment contracts concluded upto December 31, 1975 (inclusive) have been designated in Indian Rupees with a gold parity clause. The manner of application of the new exchange rate to these contracts shall be as follow :—

(i) The new exchange rate shall apply with effect from November 25, 1978 to the outstanding payment obligations as on November 25, 1978 ;

(ii) The new exchange rate shall not apply to the payments already made upto November 24, 1978 (inclusive) which shall be considered as final and fully settled ; and

(iii) With effect from November 25, 1978, the gold clause contained in these contracts shall cease to be operative.

(d) Existing Public Sector Deferred Payments contracts concluded after December 31, 1975 under the Deferred Payments Protocol, dated April 15, 1976.

Contracts concluded under the above Deferred Payments Protocol of April 15, 1976 have been designated in Indian Rupees and they contain a protective clause to the effect that the new exchange rate shall apply to the outstanding payment obligations. The new exchange rate shall accordingly apply to the outstanding payment obligations as on November 25, 1978. Repayments of principal and payments of interest already made upto November 24, 1978 (inclusive) shall be considered as final and fully settled. Gold clause, if any, in such contracts shall cease to be operative with effect from November 25, 1978.

3. Existing private sector contracts : Contracts entered into by Indian private sector parties with the Soviet organisations upto November 24, 1978 (inclusive) fall in the following categories :—

(i) Cash contracts (other than deferred payment contracts) which are designated in Roubles or which are designated in Indian rupees where the contract price is linked to gold parity clause or to an exchange variation clause indicating the rate of exchange between the Rouble and the Indian rupee.

(ii) Deferred payments contracts entered into by Indian private sector parties with Soviet organisations upto December 31, 1975 (inclusive) which are designated in Indian Rupees and contain a gold parity clause.

(iii) Deferred payment contracts concluded after December 31, 1975 by Indian private sector parties with Soviet organisations under the Deferred Payment Protocol of April 15, 1976, which are designated in Indian rupees and which contained a clause to the effect that the new exchange rate that may subsequently be agreed upon between the two Governments shall apply to the outstanding payment obligations as on the date of establishment of the new exchange rate.

In respect of the above private sector contracts, which contain a gold parity clause, the application of the gold parity clause with effect from November 25, 1978 shall be a matter of agreement being reached between the parties to such contracts.

The application of the new exchange rate to the above mentioned categories of contracts entered into by Indian private sector parties with Soviet organisations upto November 24, 1978 (inclusive) shall be a matter of agreement being reached directly between the contracting parties. In the event of an agreement being reached between the contracting parties, the Indian private sector party may approach any authorised dealer in foreign exchange for necessary remittance facilities for such additional payment as may be agreed upon between the parties in respect of instalments falling due on or after November 25, 1978. Payments already effected upto November 24, 1978 shall be deemed as finally and fully settled and shall not be subject to any revision. The gold parity clause, if any, in such contracts shall cease to be operative with effect from November 25, 1978.

The new rate of exchange shall not apply to contracts entered into by Indian private sector parties with Soviet organisations which are designated only in Indian rupees without reference to gold parity clause or an exchange variation clause or which are designated in third country currencies but where payments are to be made in Indian rupees.

4. Future contracts under existing Credits and future Commercial Contracts—Public Sector & Private Sector.

(a) All future contracts under Credits from the USSR Government :—

- (i) The new exchange rate shall apply with effect from November 25, 1978 to all contracts to be concluded under the existing Credits from the Government of the USSR to the Government of India.
- (ii) The contracts shall be designated only in Roubles, as in the past, but there shall be no gold clause.
- (iii) While arriving at the contract price, the contracting parties should keep in mind the fact that the new exchange rate between the Rouble and the Rupee will apply for the purpose of recovery of rupee equivalent of the Rouble disbursements to be made out of the Soviet Credits in favour of the Soviet suppliers of goods and services. The composite rate to be applied for the purpose of recovery of the rupee equivalent will be based on the ruling exchange rate between the Rupee and the Rouble on the date of Rouble payments made out of the Soviet Credits to the Soviet suppliers of goods and services.

(b) All future Deferred Payment Contracts.—Where the Soviet suppliers extend credits for the supplies from the USSR under the Deferred Payments Protocol dated April 15, 1976 i.e. on deferred terms with repayments spread over a period of 10 years with interest at the rate of 3 per cent per annum, the contract price may be designated in Indian Rupees, as hitherto. In these contracts, the rate of exchange of the Rouble to the Indian Rupee existing on the date of conclusion of the contract should be specified. Should on the date of actual repayments, the rate of exchange of the Rouble to the Indian Rupee get readjusted in comparison to the rate of exchange existing on the date of conclusion of the contracts, the instalments to be paid thereafter shall be changed accordingly in proportion to the readjusted exchange rate between the Rouble and the Rupee. For this purpose, the official exchange rate between the Rouble and the Rupee as may be announced from time to time by the Import Trade Control Authorities through Public Notices and by the Reserve Bank of India in the form of A.D. circulars to the various authorised dealers should be adopted.

(c) All future Commercial Contracts (Public Sector and Private Sector) :—

- (i) Designated in Roubles.—The new exchange rate shall apply, with effect from November 25, 1978, to all future commercial contracts that may be designated in Roubles (e.g. service contracts where salaries of Soviet experts are designated in Roubles). There shall, however, be no gold clause in such contracts.

- (ii) Designated in Indian Rupees.—The new exchange rate shall apply, with effect from November 25, 1978, to all future commercial contracts where, although the designation of the contract price is in Indian Rupees, the contract price is specifically linked to the exchange rate between the Rouble and the Rupee because of the implementation (i.e. execution) period of the contract being more than one year. In these contracts the rate of exchange of the Rouble to the Indian Rupee existing on the date of conclusion of the contract should be specified. Should on the date of actual payments, the rate of exchange of the Rouble to the Indian Rupee get readjusted in comparison to the rate of exchange existing on the date of conclusion of the contracts, the instalments to be paid thereafter shall be changed accordingly in proportion to the readjusted exchange rate between the Rouble and the Rupee. There shall, however, be no gold clause in such contracts.

Where the contract is designated in Indian Rupees and where the period of implementation (i.e. execution) of the contract is one year or less, no Rouble-Rupee exchange clause or any other exchange variation clause should be provided for and the contract price shall be expressed only in Indian Rupees.

The new exchange rate shall not apply to contracts where the contract price is designated only in Indian Rupees without reference to any exchange variation clause.

- (iii) Designated in Third country currencies like US Dollar or £ Sterling.—The present practice is that for certain commodities procured under the Indo-Soviet Trade Plan, the contracts are allowed to be designated in Third country currencies like US Dollar or £ Sterling, but the actual payments are made only in Indian Rupees. The Rupee-Rouble exchange rate shall not apply to such contracts. The existing practice in regard to designation of contracts and payments for such commodities should as far as possible continue to be followed.

5. Non-Commercial Transactions.

It has been mutually agreed between the Governments of India and the USSR that the new exchange rate mentioned in para 1 shall not apply to non-commercial transactions between the two countries. It has also been agreed that the term "non-commercial transactions" would refer exclusively to the maintenance expenditure of the Embassy of India and other Indian Organisations located in the USSR, remittances between family members or other individuals and the transactions of Indian tourists/delegations visiting the USSR.

K. V. SESHADRI,
Chief Controller of Imports & Exports

